



# الْأَنْشِقَاقُ AlInshiqaq

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. When the sky has split [open].	1. When the heaven splits asunder.	1. When the sky is rent asunder.	1. When the heaven is split asunder.	إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ ﴿١﴾
2. And has responded to its Lord and was obligated [to do so].	2. And obeys its Lord's Command, as in truth it must (obey its Lord's Command).	2. And hearkens to (the Command of) its Lord, and it must need (to do so).	2. And attentive to her Lord in fear.	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾
3. And when the earth has been extended.	3. And when the earth is spread out.	3. And when the earth is flattened out.	3. And when the earth is spread out.	وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾
4. And has cast out that within it and relinquished [it].	4. And throws out whatever is within it, and becomes empty.	4. And casts forth what is within it and becomes (clean) empty.	4. And has cast out all that was in her, and is empty.	وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾
5. And has responded to its Lord and was obligated [to do so].	5. And obeys its Lord's Command, as in truth it must (obey the Command).	5. And hearkens to (the Command of) its Lord, and it must need (to do so).	5. And attentive to her Lord in fear.	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾
6. O mankind, indeed you are laboring toward your Lord with [great] exertion and will meet it (your labor).	6. O man, you are moving on towards your Lord, willy nilly, and are about to meet Him.	6. O you man! Verily you are ever toiling on towards your Lord- painfully toiling, but you shall meet Him.	6. You, verily, O man, are working toward your Lord a work which you will meet (in His presence).	يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا فَمَا لِمَ كَفَخْتُمْ ﴿٦﴾
7. Then as for he who is given his record in his right hand.	7. Then he whose record is given in his right hand.	7. Then he who is given his record in his right hand.	7. Then whoso is given his account in his right hand.	فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾
8. He will be judged with an easy account.	8. Shall have an easy reckoning.	8. Soon will his account be taken by an easy reckoning.	8. He truly will receive an easy reckoning.	فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾
9. And return to his people in happiness.	9. And he shall return to his kinsfolk rejoicing.	9. And he will turn to his people, rejoicing!	9. And will return unto his folk in joy.	وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾
10. But as for he who is given his record behind his back.	10. As for him whose record is given him behind his back.	10. But he who is given his record behind his back.	10. But whoso is given his account behind his back.	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

11. He will cry out for destruction.

11. He shall call for death.

11. Soon will he cry for perdition.

11. He surely will invoke destruction.

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

12. And [enter to] burn in a blaze.

12. And shall enter a blazing fire.

12. And he will enter a blazing fire.

12. And be thrown to scorching fire.

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

13. Indeed, he had [once] been among his people in happiness.

13. For he lived among his kinsfolk, completely absorbed.

13. Truly, did he go about among his people, rejoicing.

13. He verily lived joyous with his folk.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14. Indeed, he had thought he would never return [to Allah].

14. And deemed he would never return.

14. Truly, did he think that he would not have to return (to Us).

14. He verily deemed that he would never return (unto Allah).

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يُّجْعَلَهُ

15. But yes! Indeed, his Lord was ever of him, Seeing.

15. Why not! His Lord was ever watching his misdeeds.

15. Nay, nay! For his Lord was (ever) watchful of him.

15. Nay, but lo! His Lord is ever looking on him.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. So I swear by the twilight glow.

16. So no! I swear by the twilight.

16. So I do call to witness the ruddy glow of sunset.

16. Oh, I swear by the afterglow of sunset.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾

17. And [by] the night and what it envelops.

17. And the night and what it gathers together.

17. The night and its homing.

17. And by the night and all that it enshrouds.

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18. And [by] the moon when it becomes full.

18. And the moon when it grows full.

18. And the moon in her fullness.

18. And by the moon when she is at the full.

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

19. [That] you will surely experience state after state.

19. That you have surely to pass from one state to another gradually.

19. You shall surely travel from stage to stage.

19. That you shall journey on from plane to plane.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبِقٍ ﴿١٩﴾

20. So what is [the matter] with them [that] they do not believe.

20. Then, what is the matter with these people that they do not believe.

20. What then is the matter with them that they believe not?

20. What ails them, then, that they believe not.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. And when the Quran is recited to them, they do not prostrate [to Allah]?  
*AsSajda*

21. And when the Qur'an is recited before them, they do not fall prostrate?  
*AsSajda*

21. And when the Quran is read to them, they fall not prostrate.  
*AsSajda*

21. And, when the Qur'an is recited unto them, worship not (Allah)?  
*AsSajda*

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا

يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

22. But those who have disbelieved deny.

22. But, on the contrary, the disbelievers deny.

22. But on the contrary the unbelievers reject (it).

22. Nay, but those who disbelieve will deny.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

23. And Allah is most knowing of what they keep within themselves.

23. Although Allah knows best what they are collecting (in their record).

23. But God has full knowledge of what they keep (in their breasts).

23. And Allah knows best what they are hiding.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. So give them tidings of a painful punishment.

24. Therefore, give them the good news of a painful torment.

24. So announce to them a penalty grievous.

24. So give them tidings of a painful doom.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

25. Except for those who believe and do righteous deeds. For them is a reward uninterrupted.

25. However, those who have believed and done righteous deeds, shall have a reward that will never fail.

25. Except to those who believe and work righteous deeds. For them is a reward that will never fail.

25. Save those who believe and do good works, for theirs is a reward unailing.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾